

SPORAZUM O POBRATENJU

med Občino Vipava in Občino Sovodnje ob Soči

PREAMBULA

Občina Vipava in Občina Sovodnje ob Soči (v nadaljevanju: pogodbeni stranki) izhajata iz že vzpostavljenih dobrih odnosov ter dosedanjega sodelovanja, zlasti na kulturnem in športnem področju, pri gostovanjih društev in organizacij ter v okviru skupnih projektov. Poleg tega pogodbeni stranki prepoznavata skupne naravne in prostorske povezave, med katerimi izpostavljata reko Vipavo kot pomembno skupno referenčno točko in element identitete širšega čezmejnega prostora.

Na podlagi navedenega ter v želji, da se obstoječe sodelovanje utrdi, razvija in nadgradi v dolgoročno partnerstvo v korist obeh lokalnih skupnosti, pogodbeni stranki sklepata Sporazum o pobratenju.

1. člen

(Pogodbeni stranki)

Ta sporazum skleneta:

- Občina Vipava, Glavni trg 15, 5271 Vipava, ki jo zastopa župan mag. Anton Lavrenčič
 - Občina Sovodnje ob Soči (Comune di Savogna d'Isonzo), Prvomajska , 140, 34070 Sovodnje ob Soči (GO), Italija, ki jo zastopa župan Luca Pisk
- (v nadaljevanju: pogodbeni stranki).

2. člen

(Predmet sporazuma)

Predmet tega sporazuma je vzpostavitev, urejanje in izvajanje pobratenja med pogodbenima strankama, s čimer se oblikujejo trajni prijateljski odnosi med obema lokalnima skupnostma.

3. člen

(Namen pobratenja)

Namen pobratenja je:

1. spodbujanje prijateljskega sodelovanja, ki bo potekalo v korist vseh občanov;
2. krepitev medkulturnega razumevanja in medsebojnega spoštovanja;
3. spodbujanje sodelovanja na področju kulture, izobraževanja, športa, mladine, gospodarstva in turizma;
4. izvajanje izmenjav med prebivalci, šolami, javnimi zavodi, organizacijami, društvi in drugimi institucijami;
5. krepitev poznavanja skupne zgodovine ter povezovanje društev in skupnosti;
6. spodbujanje sodelovanja v projektih, ki prispevajo k celostnemu razvoju lokalnih okolij;
7. prispevati k razvoju svobodne, združene Evrope, v kateri so osnovna vrednota človekove pravice, demokracija in mir.

4. člen

(Oblike sodelovanja)

Pogodbeni stranki se zavezujeta k spodbujanju in izvajanju naslednjih oblik sodelovanja:

1. organizacija skupnih dogodkov, prireditev, koncertov, športnih srečanj, gostovanj, predstav in drugih programskih aktivnosti;
2. izmenjave delegacij, strokovnih skupin, predstavnikov občin, društev, šol in drugih organizacij;
3. vzajemno gostovanje šol, kulturnih in športnih društev, mladinskih ter drugih organizacij v obliki izletov, nastopov, koncertov, predstav ali drugih programov;
4. priprava in izvedba skupnih projektov, zlasti s področja kulture, izobraževanja, okolja, kulturne dediščine, mladine, trajnostnega razvoja in čezmejnega sodelovanja;
5. priprava skupnih prijav na nacionalne in evropske razpise ter druge programe, ki omogočajo sofinanciranje skupnih aktivnosti;
6. sodelovanje v primerih naravnih nesreč, skladno s pristojnostmi vsake pogodbenice in veljavno zakonodajo;
7. spodbujanje sodelovanja med gospodarskimi subjekti, turističnimi ponudniki in drugimi deležniki, ki lahko prispevajo k celostnemu razvoju skupnosti.

5. člen

(Organizacijski in finančni okvir)

- (1) Pogodbeni stranki določita, da sta odgovorni osebi za usklajevanje, spremljanje ter izvajanje pobratenja župana Občine Vipava in Občine Sovodnje ob Soči. Vsak župan v svoji občini imenuje koordinacijsko skupino, ki usklajuje vsebine pobratenja ter je zadolžena za operativno izvedbo in redno komunikacijo med občinama v zvezi s pobratenjem.
- (2) Vsaka pogodbenica nosi stroške svojih delegacij ter izvedbe aktivnosti na svojem ozemlju, razen, če se pisno dogovorita drugače.

6. člen

(Trajanje in prenehanje sporazuma)

- (1) Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.
- (2) Pogodbenica lahko sporazum odpove s pisnim obvestilom drugi pogodbenici. Sporazum preneha veljati po poteku šestmesečnega odpovednega roka.
- (3) Odpoved pobratenja ne vpliva na dokončanje že začelih skupnih projektov.

7. člen

(Reševanje sporov)

Morebitne spore, ki bi nastali pri razlagi ali izvajanju tega sporazuma, pogodbeni stranki rešujeta sporazumno. Če sporazuma ni mogoče doseči, se stranki zavezujeta k uporabi mediacije ali drugih mirnih načinov reševanja sporov.

8. člen

(Končne določbe)

- (1) Sporazum začne veljati z dnem podpisa obeh pogodbenic.
- (2) Sporazum je sestavljen v dveh enakih izvodih v slovenskem in italijanskem jeziku, od katerih prejme vsaka pogodbenica en izvod.
- (3) Sporazum se javno objavi v uradnih glasilih obeh občin in drugih komunikacijskih kanalih.

Podpisano v Vipavi dne, _____

mag. Anton Lavrenčič
župan Občine Vipava

Luca Pisk
župan občine Sovodnje ob Soči

Podpisano v Sovodnjah ob Soči, dne _____

Luca Pisk
župan Občine Sovodenje ob Soči

mag. Anton Lavrenčič
župan Občine Vipava

OBRAZLOŽITEV

k Sporazumu o pobratenju med Občino Vipava in Občino Sovodnje ob Soči

Občina Vipava in Občina Sovodnje ob Soči že vrsto let razvijata dobre med sosedske odnose, ki temeljijo na geografski bližini, zgodovinskih povezavah ter obojestranskem interesu za sodelovanje na kulturnem, družbenem in gospodarskem področju. Obe skupnosti si prizadevata krepiti čezmejno povezovanje, ohranjati kulturno dediščino ter spodbujati medsebojno razumevanje, vključevanje mladih in sodelovanje civilne družbe.

Uradno pobratenje predstavlja nadgradnjo obstoječih stikov, saj omogoča strukturirano, dolgoročno in formalno sodelovanje med občinama. Sporazum določa področja in oblike sodelovanja, vzpostavlja jasen organizacijski okvir ter spodbuja pripravo in izvedbo skupnih projektov.

Sporazum predvideva naslednja ključna področja sodelovanja:

- spodbujanje prijateljskih vezi med prebivalci obeh občin,
- krepitev medkulturnega dialoga in vključevanja,
- skupne kulturne, izobraževalne, športne in turistične aktivnosti,
- izmenjave med šolami, društvi, organizacijami in zavodi,
- gostovanja kulturnih in športnih skupin ter organizacijo skupnih dogodkov,
- sodelovanje pri projektih, prijavah na razpise ter čezmejnih pobudah,
- sodelovanje ter izmenjava informacij v primerih naravnih nesreč, skladno s pristojnostmi občin.

Pobratenje prinaša več koristi tako za lokalno skupnost kot za občinsko upravo. Ustvarja priložnosti za aktivno vključevanje mladih, krepi delovanje društev, spodbuja razvoj turizma, omogoča izmenjavo dobrih praks ter odpira možnosti za mednarodno projektno sodelovanje. Obenem prispeva k prepoznavnosti občine Vipava in utrjuje njeno vlogo v širšem čezmejnem prostoru.

Sporazum je pripravljen v pravno formalni obliki, ki je skladna z običajno prakso sklepov o pobratenju. Izvaja se v okviru pristojnosti občin, ne ustvarja novih pravnih oseb in ne nalaga finančnih obveznosti, razen tistih, ki jih občina prevzame za konkretne aktivnosti v skladu s svojimi zmožnostmi.

Občinskemu svetu Občine Vipava se predlaga, da predloženi sporazum potrdi, saj predstavlja pomemben korak k utrditvi čezmejnih odnosov, spodbudi aktivnosti lokalne skupnosti in podpira dolgoročen razvoj občine na kulturnem, družbenem in gospodarskem področju.